

desarrollo del mundo hispánico y que yo comparto con todos mis colaboradores. Creo que con un pequeño esfuerzo por su parte le hubiera sido posible recoger fácilmente información respecto a mí que le hubiera permitido apreciar mi verdadera posición y mis conocimientos positivos tocantes a Sudamérica. Tampoco se ha fijado usted en la frecuencia con la cual nos hemos ocupado en la revista editada por mí, *Koelner Zeitschrift fuer Soziologie und Sozialpsychologie*, de los problemas del mundo español y sudamericano. Por mi parte, estoy en contacto regular con las universidades sudamericanas, que, por lo que parece, se hallan mejor informadas que usted en lo concerniente a mi actitud en los problemas iberoamericanos.

Una actitud como la suya no contribuye a mejorar las relaciones internacionales en el campo de nuestra disciplina. En el caso de que no me sea posible aceptar que muchas de las torcidas apreciaciones censuradas por mí reposan en una traducción inexacta, he de preguntarme realmente a qué obedece la publicación de su nota en el *Archiv fuer Recht und Sozialphilosophie*. En todo caso, he de agradecerle su interés por mi libro y vería con simpatía una contestación por parte de usted, en atención a lo cual envió una copia por duplicado del original de esta carta a la redacción de la *Revista*, esperando la hagan llegar a usted a la mayor brevedad posible. Por lo demás, creo recordar que no ha pasado mucho tiempo sin vernos y que en aquella ocasión le dije que conocía muy bien su gran tratado de Sociología y que me preocupó de leer regularmente las publicaciones españolas, tanto del continente, como sudamericanas, y lo cual podría usted apreciar con un vistazo a mi biblioteca.

Finalmente, le quedaré agradecido si se encarga de publicar esta carta en todos los sitios de Sudamérica en los que hubiera aparecido su artículo.

Firma: Profesor René Koenig.

Muy distinguido Profesor König:

Lamento sinceramente que las objeciones por mí formuladas al excelente *Lexikon der Soziologie* editado por usted le hayan caído tan mal; pero, después de leer su carta con el mayor cuidado, me resulta difícil darle la respuesta que me pide. Su enfoque, tan subjetivo, no responde a mis críticas. Iban éstas dirigidas a la obra tal cual es y aparece, infiriendo que su notable ausencia de atención a la Sociología iberoamericana se debía a desconocimiento. El hecho de que usted,

como asegura, esté bien informado de nuestra actividad en el campo de las ciencias sociales no mejora, por cierto, el efecto de esa ausencia, antes lo agrava.

Alegar, por ejemplo, que no se cita a una figura tan relevante como Gilberto Freyre porque los libros escritos en portugués no son accesible en parte alguna para el lector alemán (da es für einen deutschen Leser nich viel Zweck hat, portugiesisch geschriebene Bücher zu zitieren, die nirgendwo erreichbar sind) es, permítame decirlo francamente, una disculpa tan absurda como científicamente escandalosa; pero, además, está invalidada por el hecho de que las obras de Freyre se encuentran no sólo en idiomas tan arcanos como el portugués y el español, sino también traducidas al inglés, para mayor comodidad de ese presunto lector alemán a quien usted se refiere.

En cuanto a la *Revista Mexicana de Sociología*, no hay duda de que el Profesor König conoce su existencia, puesto que ha publicado en ella algún trabajo; la conoce, pero no la menciona, y eso demuestra precisamente mi aserto: mientras entre nosotros se está tan *à la page* que traducimos los escritos del Profesor König, éste nos ignora, si no en el sentido que este verbo tiene en español, en el que la lengua inglesa le da; es decir, que (tal vez en aras del mejoramiento de las relaciones internacionales en el campo de nuestra disciplina) omite y pasa por alto nuestra contribución en lugar de discutirla, criticarla y demolerla, como sin duda pudiera hacerlo.

Esto es, creo, lo único que usted ha demostrado con su carta, que procuraré difundir, según me pide, junto con esta contestación, en los ambientes a donde mi artículo pueda haber alcanzado.

Celebro con todo que algunas observaciones mías, lo bastante afortunadas para ver la luz pública en el *Archiv für Recht-und Sozialphilosophie*, hayan suscitado este diálogo con un colega tan eminente y en ocasión de una obra cuyos méritos están fuera de cualquier duda.

Le saluda atentamente,

Francisco Ayala.